

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 75 (2013)
Heft: 10

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



L'Assemblée des délégués de l'ASETA à Genève. Les scrutateurs ont beaucoup de travail ! (Photos: Catherine Schweizer et Ueli Zweifel)

Copie à revoir

Tenue cette année à Genève, l'Assemblée des délégués a été marquée par une participation record et un refus sévère du budget 2014. Celui-ci doit être resoumis aux délégués réunis en assemblée extraordinaire.

Ueli Zweifel

Autant les visites instructives des vignes du canton, de la « Cave de Genève », des vieux quartiers et du secteur international de la cité de Calvin, activités organisées en marge de l'assemblée, se sont déroulées sous un ciel bleu sans nuage ; autant le budget 2014 a été soumis aux votants, romands et alémaniques, dans une ambiance orageuse. Au lieu d'accepter une augmentation de la cotisation, les 70 délégués présents ont renvoyé le budget au comité pour qu'il soit retravaillé.

Liberté et sécurité

Dans son allocution de bienvenue, Max Binder, président de l'ASETA, a repris la pensée de Benjamin Franklin, homme d'Etat américain du XVIII^e siècle, selon laquelle liberté et sécurité vont de pair, et l'a appliquée à la situation des agriculteurs. Il a relevé que lorsque le pain quotidien n'est plus garanti, chacun souhaite

être proche du paysan afin de bénéficier de prix de faveur. Cependant, dans le marché globalisé actuel, le consommateur tend à privilégier les produits les moins chers par rapport aux produits agricoles suisses, plus onéreux et soumis à de lourds contrôles qualitatifs. Les agriculteurs doivent néanmoins persévérer à livrer leurs produits dans l'industrie alimentaire et à les exporter. Max Binder a pleinement confiance en la jeune génération: « En tant que président de la commission de l'école du Strickhof, je sais qu'ils abordent le futur de manière innovatrice et créative. » Il souhaite rappeler à nos compatriotes combien la liberté est liée à la sécurité et ferme ainsi la boucle. Le président a salué, outre les délégués, les invités Francis Egger, de l'Union Suisse des Paysans, Robert Kaufmann, de l'ART, Ruedi Burgherr, du Service de prévention des accidents en agriculture, Peter Aebi-

scher, de l'Union suisse du métal, et Ruedi Haudenschild, du journal *Schweizer Bauer*, représentant l'acquisition des annonces.

Comptes approuvés

Après que le procès-verbal et le rapport d'activités annexé à l'édition de *Technique Agricole* d'août ont été acceptés haut la main, une bise noire a soufflé pendant le traitement du point clôture de l'exercice comptable 2012 de l'ordre du jour. De fait, l'ASETA a enregistré une perte de 140 000 francs pour des recettes totales de 2,7 millions de francs au lieu du bénéfice budgétaire de 112 000 francs. Le directeur, Willi von Atzigen, et le président, Max Binder, ont évoqué plusieurs raisons expliquant ce mauvais résultat: côté recettes, le recul inexorable du nombre de membres se reflète sur la somme des cotisations versées. La séparation de

l'encaissement entre l'association centrale et les sections en vigueur depuis l'année passée a également causé une diminution des gains. Un manque sensible est relevé dans les revenus des cours OACP (Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs), basés d'après ceux de 2011, soit de manière trop optimiste, en comptant sur un nombre trop élevé de participants.

Côté charges, les frais de salaire ont surtout augmenté en raison de l'accroissement marquant de la revue de l'association ainsi que du développement des cours OACP et de caristes. De plus, le recrutement et l'engagement de nouveaux instructeurs du cours G40 a généré un grand investissement financier, tant sur le plan administratif que sur celui de leur formation ciblée.

Les délégués ont accepté les comptes 2012 à contrecœur. C'est-à-dire que beaucoup d'entre eux ont exprimé leur mécontentement en s'abstenant.

Budget rejeté

Par la suite, le devis proposé avec un déficit présumé de 75 000 francs n'a pas convaincu les délégués. La perte de revenus provenant des cotisations n'était pas contrebalancée par la réduction de frais de personnel, due au départ du coordinateur de la formation continue actuel, dont le poste ne sera pas repourvu. Le comité de l'ASETA n'a pas pu présenter un budget équilibré en dépit de consultations approfondies et d'autres mesures. Le budget a été refusé par une grande majorité des délégués après que plusieurs d'entre eux, en partie au nom de leur section, ont sévèrement critiqué son manque de transparence et de ciblage. Les votants ont revendiqué une demande de la Section Genève stipulant l'organisation d'une assemblée des délégués extraordinaire et la présentation d'un budget équilibré.



Roger Stirnimann, ici avec Franziska, sa femme, siégera désormais au comité de l'ASETA.



Max Binder prend congé de David Miéville et de Frédéric Meyer, instructeurs au centre de cours de Grange-Verney...



... ainsi que de Hansueli Schmid (instructeur du centre de cours de Riniken).



Les nouveaux membres d'honneur sont entourés par Willi von Atzigen et Max Binder (de g. à d.): Roberto Aerni, président de la section Tessin de 1990 à 2013, Fredy Moser, gérant de la section Thurgovie, et Dominik Salvati, gérant de 1992 à 1999 et président de 1999 à 2012 de la section Valais. Willy Bachelard, président de la section Vaud de 1999 à 2010, a également été honoré. Fritz Hirter a proposé aux membres décorés et aux anciens collaborateurs de l'ASETA d'exercer une activité commune, afin de conserver davantage de liens entre eux et avec l'association.

Changements à l'horizon

Le budget soumis aux délégués prenait en considération la décision du comité de fermer le centre de cours romand à Grange-Verney et d'annuler les cours d'atelier à Riniken en raison d'un manque d'intérêt. D'autres changements se profilent à l'horizon suite à la résiliation du contrat de mandat avec Agro-entrepreneurs Suisse. Max Binder et Willi von Atzigen ont expliqué que l'association professionnelle obtenait les statuts d'une section « normale » avec son secrétariat et sa gérance propre. Son siège reste à Riniken.

Personnel

Les statuts de l'ASETA n'empêchent pas d'élire dans le comité de direction des représentants de commissions en sus de ceux des sections. Ainsi, l'association acquiert-elle des connaissances spécifiques et des compétences supplémentaires en élisant Roger Stirnimann à l'unanimité. Expert reconnu en technique agricole, fin stratège et innovateur, ce dernier préside la commission sectorielle « Information » depuis quatre ans.

L'assemblée a également pris congé de Frédéric Meyer et Daniel Miéville. Ceux-ci cessent leur activité pour l'association à cause du terme mis aux cours ASETA au centre de Grange-Verney. Succédant à Michel Pichonnat, David Miéville a commencé son activité pendant la saison 2004-2005. Il continuera à collaborer avec l'ASETA à l'occasion de l'AGRAMA et du contrôle des tests de pulvérisateurs. Parfait bilingue, Frédéric Meyer part à la retraite après une activité de 24 ans en tant qu'instructeur dans le domaine technique. Ce collaborateur précieux a pour ainsi dire joué un rôle de pionnier en informatique, en prodiguant avec grand succès les connaissances de base de cette technologie à de très nombreux participants des cours.

Après avoir été instructeur à Riniken pendant plus de 36 années, Hansueli Schmid prendra sa retraite à la fin novembre 2013. Mécanicien en technique agricole de métier, il a organisé des cours d'atelier traditionnels et des cours « Fais-le toi-même ». Au fil du temps, il a acquis un grand savoir en technique de soudure, réparation et

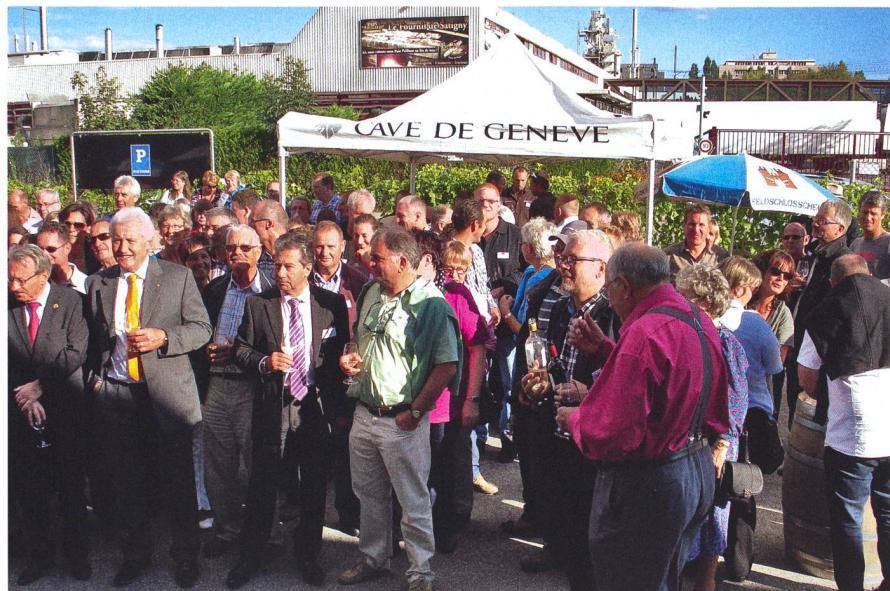
Francis Egger, responsable du département «Economie, politique et relation internationales», transmet les salutations de l'USP. Il loue les «compétences techniques de l'ASETA» et ses prestations indispensables. Il estime que les deux associations collaborent en parallèle et de manière ciblée grâce à un bon réseau de contacts.



Robert Kaufmann, chef de département de la section de recherche Agroscope et membre de la commission sectorielle «Communication» de l'ASETA, met en évidence la fonction importante de cette dernière comme pont entre la recherche et la pratique. Il aborde ensuite l'évolution du banc d'essais de tracteurs en un véritable laboratoire et rappelle par ailleurs que la recherche en technique agricole gagne de l'importance en Europe.



Ruedi Burgherr insiste sur l'importance prépondérante des cours G40 et recommande de ne pas réduire cette offre. Il attire encore l'attention sur les cours «As du volant» qui commencent en novembre.



L'agréable sortie dans les vignobles genevois est conclue par un apéritif de bienvenue à la Cave de Genève à Satigny, la commune dotée de la plus grande surface viticole (500 ha) de Suisse. La manifestation a été animée par la formation «L'Echo du Signal de Bernex» (GE).

construction, qu'il a transmis à des centaines de participants des cours. Franz Nietlispach quitte l'association à la fin décembre 2013 pour de nouveaux horizons

professionnels. Il a été coordinateur de l'ASETA pour la formation continue et a notamment élaboré l'offre de cours OACP. ■

L'ASETA nonagénaire – commentaire

Plusieurs délégués estiment que le refus du budget a été déterminé par l'insécurité avec laquelle l'ASETA se développe à court et à moyen terme, de même que le manque de motivation de faire accepter une augmentation, modérée, de la cotisation, s'élevant actuellement à 65 francs.

Les prestations développées par l'ASETA au cours de son évolution compensent largement l'argent investi par les membres, malgré la situation financière actuelle.

En font partie :

- la chance unique de se faire entendre des autorités et de représenter l'agriculture mécanisée en qualité d'association forte
- les connaissances spécifiques et les compétences pour les consultations au sujet de la circulation et de la sécurité routières
- les liens avec un grand nombre d'organisations
- le développement des cours OACP en de nouveaux modules
- la contribution à la prévention des accidents et à un transport de marchandises efficace au moyen des cours de caristes
- la grande compétence et le service attentionné du secrétariat central aux adhérents, notamment aux participants du G40
- Last but not least, *Technique Agricole* a, en tant que revue spécialisée de l'association, toujours privilégié l'intérêt de ses lecteurs au cours des dernières années.



Le groupe les Tradi'son de Haute-Savoie (F) ont émis de la gaîté avec leur vaste répertoire et leur jeu aérien.

Unir les forces

Il a été dit à l'Assemblée des délégués que l'ASETA avait un problème de vieillissement. Chaque organisation, la nôtre incluse, bénéficie de la présence de jeunes dans ses rangs et ses comités, constatée une fois de plus avec plaisir à Genève. Cependant, elle a aussi besoin de personnes âgées qui, bien qu'ouvertes au nouveau et au «moderne», pensent à plus long terme grâce à leurs expériences.

L'idéal consiste en un mélange judicieux de membres de toutes générations, désireuses de jouer un rôle actif et d'apporter des idées. Parce qu'il en est ainsi à l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, espérons-le, celle-ci maintiendra et renforcera sa position et son importance pour les secteurs du trafic routier agricole et de l'agriculture productive.

Il faut se rappeler que notre organisation fêtera l'an prochain ses 90 printemps. Un nouvel élan et une force de persuasion colossale sont les bienvenus suite aux événements de Genève et avant notre prochaine Assemblée des délégués qui se déroulera dans le canton de Thurgovie à la fin août 2014.

Ueli Zweifel

AGRI TECHNICA

The World's No.1

Hanovre / Allemagne
12 – 16 novembre 2013

Journées d'exclusivité 10/11 novembre

Voyage des lecteurs avec

Technique
Agricole

Places libres à disposition

Prix à partir de CHF 690.–

Pour d'amples informations, consultez l'édition **Technique Agricole** de septembre ou voyageplan à Montreux.

Inscription:

voyageplan, Grand-Rue 98

1820 Montreux,

lundi-vendredi

8h30-12h30 et 13h30-18h00

T +41 (0)21 966 44 11

F +41 (0)21 966 44 19

info@voyageplan.ch



VD

Formation pour obtenir le permis G

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteurs du permis de conduire de la catégorie G. Il est possible de passer l'examen 1 mois avant l'anniversaire. Nos cours théoriques, d'une durée de deux après-midi (le mercredi de 13h30 à 16h30), vous aident à réussir cette épreuve. Ils sont décentralisés (Morges/Ouelens, Moudon ou Yverdon) en fonction des inscriptions et accueillent 10 à 15 participants.

Prix du cours: membre ASETA-VAUD : Fr. 50.– (non-membre : Fr. 100.–)

Bulletin d'inscription à envoyer à: ASETA – V. Bugnon – Chemin de Bon-Boccard 1 – 1162 Saint-Prex. Ou par e-mail: v.bugnon@bluewin.ch

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 40 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus, et le permis de conduire devra porter la mention G 40. L'extension G 40 peut être obtenue, par les bénéficiaires de la catégorie G, en suivant un cours pratique de deux journées entières. Renseignements et inscriptions auprès de l'ASETA Riniken, 056 462 32 00



TI

Giornata sul tema della circolazione stradale con i veicoli agricoli

La sezione Ticino dell'ASETA e il Servizio per la Prevenzione degli Infortuni nell'Agricoltura (SPIA) organizzano una giornata tecnica in collaborazione con l'Ufficio Collaudi Veicoli speciali, sul tema della circolazione stradale con i veicoli agricoli.

La giornata si svolgerà presso il Centro diagnostico di Camorino il sabato 26 ottobre 2013, dalle 9.00 alle 16.30.

Scopo della giornata è di rinfrescare le regole riguardo alla circolazione stradale dei veicoli agricoli, alle esigenze tecniche da rispettare riguardo freni, illuminazioni, dimensioni e pesi.

Questa giornata vuole anche essere un punto di partenza per una formazione e un'informazione completa e corretta di tutti coloro che si muovono nel caotico traffico stradale con veicoli agricoli, le cui particolarità spesso discostano sensibilmente dalle norme valide per gli altri utenti della strada.

Sul posto saranno presenti esempi pratici di come mettere in regola i diversi tipi veicoli agricoli, sarà possibile visionare delle prove pratiche di misurazione della forza frenante, delle soluzioni di fissaggio del carico e i punti che la Polizia stradale può controllare per mantenere la sicurezza di tutti i veicoli nel traffico.

Siamo a disposizione per discutere dei problemi particolari che si riscontrano nell'attività quotidiana, basta inviarci il tema per tempo ai seguenti contatti:

Antonioli Stefano, Via Ronc Manuela 9, 6721 Ludiano,
spia@bul.ch, 079 653 54 76

Vi aspettiamo numerosi in modo da garantire un esito positivo ad una giornata istruttiva e di scambio di esperienze che possa avere un risultato costruttivo per tutti.

ASETA sezione Ticino
S. Antonioli

Programma di massima della giornata:

Equipaggiamento e regole per la circolazione stradale, sistemi di frenatura e prova dei freni

Sabato 26 ottobre 2013, dalle 09.00 alle 16.30
Camorino, Centro diagnostico

Scopo: Aggiornare le conoscenze degli agricoltori sulle esigenze della circolazione stradale riguardo equipaggiamenti, regole e comportamenti nel traffico.

- Conoscenze aggiornate delle regole della circolazione stradale (cat. G, G40 o F)
- Presentazione delle norme stradali riguardanti l'agricoltura, delle ultime modifiche (dimensioni, pesi, velocità, segnaletica)
- Sistemi di frenatura (idraulico, aria, 30 km/h, 40 km/h, possibilità di adattamento per vecchi trattori)
- Sistemi di attacco (gancio tradizionale, Piton-Fix, boccia, Hitch), le loro sollecitazioni e i pesi garantiti
- Esposizione di macchinari e trattori equipaggiati correttamente per la circolazione stradale

Buvette e pranzo organizzati sul posto.



SVLT
ASETA

Cours de conduite

Cours G40



Le nouveau calendrier du cours G40 sera disponible dès janvier 2014. Pour l'obtenir dès sa publication, s'annoncer d'ores et déjà au secrétariat de l'ASETA.

Inscription au cours G40

Lieu du cours	Date du cours
Nom, prénom	
Date de naissance	
Adresse	
NPA/lieu	
N° de tél.	Portable
N° du permis de conduire (position 5, format carte de crédit)	

J'ai pris connaissance des conditions de ce cours.

Date et signature

Signature du représentant légal
ou du maître d'apprentissage

Envoyer à : ASETA, case postale, 5223 Riniken, tél. 056 462 32 00,
fax 056 462 32 01, courriel: info@agrotechnik.ch

Informations et renseignements
www.g40.ch
www.coursdeconduite.ch

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite G40 est autorisé à conduire des tracteurs agricoles et des véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h au maximum. Le G40 est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire.

La Vaudoise Assurances versera un montant de CHF 100.– à la conclusion d'un nouveau contrat d'assurance véhicule à moteur à toute personne qui a suivi le cours G40 (ou à un autre membre de sa famille habitant à la même adresse). Ce bon est valable deux ans à compter de la fin du cours G40.

Conditions de participation

- Un permis de conduire de catégorie G
- Un tracteur avec dispositif de protection du chauffeur (vitesse maximale de 30 ou 40 km/h) pour la première journée



Avec le soutien
du Fonds
de sécurité routière
(FSR)

- Un tracteur et une remorque agricole pour la seconde journée (poids garanti de la remorque d'au moins 3500 kg). L'assurance du véhicule incombe au participant.

Confirmation de l'inscription

Après s'être inscrits, les participants reçoivent une confirmation. Cette dernière les autorise à s'exercer pendant un mois au volant d'un tracteur roulant à 40 km/h. Quant à la remorque, elle sera amenée sur les lieux du cours par les participants eux-mêmes, en empruntant le chemin le plus direct.

Prix du cours

Membres: CHF 570.– (non-membres CHF 620.–), ristourne de CHF 100.– par le Fonds de sécurité routière.

En cas d'annulation deux semaines avant le début du cours, un montant de CHF 60.– sera perçu pour les frais administratifs.

En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit d'encaisser l'intégralité du montant de la facture.



Lieux et dates 2013

Sous réserve de changement

Balgach SG		Lyss BE
24.10+29.10		24.10+29.10 07.11+12.11
Bazenheid SG	07.11+12.11	Lyssach BE
	14.11 + 19.11	30.10+05.11
Biberbrugg SZ	17.10+22.10	Mettmenstetten ZH
	07.11+12.11	06.11+12.11
Bülach ZH	10.10+15.10	Niederurnen GL
		17.10+22.10
Bulle FR	31.10+05.11	Nyon VD
	14.11 + 22.11	21.11+26.11
Düdingen FR	17.10+22.10	Oensingen SO
		24.10+30.10
Frauenfeld TG	24.10+29.10	Salez SG
	07.11+12.11	31.10+05.11
Hohenrain LU	23.10+29.10	Schöftland AG
		17.10+22.10
Kägiswil OW	10.10+14.10	Schwarzenburg BE
		10.10+15.10 16.10+21.10
Konolfingen BE	17.10+23.10	Sissach BL
		24.10+29.10 07.11 + 12.11
La Sarraz VD	17.10 + 21.10	Sitterdorf TG
	30.10+05.11	10.10+15.10 31.10+ 05.11
Landquart GR	17.10+22.10	Sursee LU
	31.10+05.11	16.10+22.10 13.11 + 19.11
Langnau i.E. BE	14.10+22.10	Thusis GR
	07.11+13.11	10.10+15.10
Les Hauts-Geneveys NE	17.10+21.10	Tramelan BE
	07.11+12.11	14.11+19.11
Lindau ZH	31.10+05.11	Willisau LU
		24.10+29.10

Cours pour caristes



Chariots télescopiques et élévateurs

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture organise des cours de cariste qui sont reconnus par la Suva. Il s'agit d'une formation de base.

Conditions: Age minimum: 18 ans
Connaissances de base des machines (tracteurs)
Port de chaussures de sécurité obligatoire

Contenu :

- Leçons théoriques complètes selon le manuel du cariste
- Conduite intensive en petits groupes pour des chariots élévateurs à contre-poids et à mât télescopique
- Possibilité de formation théorique et pratique du chariot élévateur à timon
- Examens finaux théorique et pratique

Prix du cours: CHF 1175.– par personne
(Non-membre ASETA CHF 1350.–)
Sous réserve de modifications
Les pauses et repas de midi sont inclus dans le prix.

Délai d'inscription: Quatre semaines avant le début du cours

Lieu : Centre de formation logistique
Route de Fribourg 28, 1723 Marly (FR)

Sur demande, ce cours peut être porté au crédit (7 h) de la formation continue obligatoire selon l'Ordonnance sur l'admission des chauffeurs poids lourds (OACP, majoration CHF 50.-).

Dates des cours à Marly:

Cours 1	lundi	+	mardi	6	+	7	janvier 2014	français
Cours 2	mercredi	+	jeudi	8	+	9	janvier 2014	fr./allem.
Cours 3	vendredi	+	samedi	10	+	11	janvier 2014	allemand

www.coursdeconduite.ch

pour de plus amples informations

Inscription

Date du cours:

Nom: _____ Prénom: _____

Rue : _____ N° : _____

NPA/lieu :

Téléphone : Portable :

Courriel: _____

Nº de membre ASETA: _____ Date de naissance: _____
 Je souhaite profiter des tarifs accordés aux membres et m'inscris

comme membre.

N° du permis de conduire (position 5, format carte bancaire)

Date: _____ Signature: _____

Envoyer ou faxer à **l'ASETA, Aussendorfstrasse 31, 5223 Riniken, tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01, courriel: zs@agrartechnik.ch, www.coursdeconduite.ch**

Liste des annonceurs

Birrer Hydraulik AG, Buttisholz	18	Oscar Fäh AG, Oberbüren	18
Blaser Swisslube AG, Hasle-Rüegsau	12	Ott Landmaschinen AG, Zollikofen	9, 12
Bucher AG Langenthal, Langenthal	2	Profi Pneu AG, Subingen	2
Dirim AG, Hauptwil	14	Same Deutz-Fahr Schweiz AG, Schwarzenbach (SG)	39
DLG-Verlags-GmbH, Mannheim	9	Schmid AG, energy solutions, Eschlikon (TG)	25
Fischer Nouvelle Sàrl, Collombey	4	Serco Landtechnik AG, Oberbipp	11, 40
Forrer AG, Zürich	14	Snopex SA, Balerna	11
Hans Meier AG, Altishofen	11	STIHL Vertriebs AG, Mönchaltorf	18
Kuhn Center Schweiz, Niederweningen	4, 11	Stocker Fräsen & Metallbau AG, Oeschgen	18
Leu, Hochdorf	25	Syngenta Agro AG, Dielsdorf	25
Marolf Walter AG, Finsterhennen	27	Wälchli Maschinenfabrik AG, Brittnau	12
Matra, Lyss	39		
New Holland Center, Niederweningen	14		

Plaquette – de nouveau dans notre offre :



Bulletin de commande ASETA

Combinaison enfants 100 % coton, bleu/rouge	Age Taille	2 92	3 98	4 104	6 116	8 128	10 140	12 152	14 164
	CHF	38.-		43.-			48.-		
	Quantité								
Combinaison , rouge-noir, CHF 82.- 60 % coton, 40 % polyester	Taille Quantité	S = 44/46	M = 48/50	L = 52/54					
Salopette , rouge, CHF 58.- 75 % coton, 25 % polyester	Taille Quantité	44	46	48	50	52	54	56	58
T-shirt , gris chiné, CHF 18.- 100 % coton	Taille Quantité			S	M	L		XL	
Plaquette ASETA , ø 81 mm, laiton	CHF	16.-							

Frais d'envoi et TVA non inclus. Paiement dans les 30 jours, net.

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

NPA, lieu _____

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA), Willi von Atzigen, directeur

Rédaction

Ueli Zweifel: red@agrartechnik.ch
Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch
Ruedi Hunger: hunger@bluewin.ch
Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch
Tél. 056 462 32 50

Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken, tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01
Internet: www.agrartechnik.ch

Annonces

Médias spécialisés AGRAR SA, Seelandweg 7, CH-3013 Berne
Ingrid Wilms, tél. 031 330 95 01, fax 031 330 95 30
E-mail: landtechnik@agripub.ch

Vente des annonces

Andreas Schwab, tél. 031 330 95 10
E-mail: andreas.schwab@agripub.ch
Daniel Sempach, tél. 034 415 10 41
E-mail: daniel.sempach@agripub.ch
Ulrich Rufer, tél. 031 330 95 07
E-mail: ulrich.rufer@agripub.ch

Tarif des annonces

Tarif valable : 2012
Rabais de 25 % sur la combinaison avec *Schweizer Landtechnik*

Imprimerie et expédition

Stämpfli Publications SA
Wölflistrasse 1, 3001 Berne

Coordination de production

Roberto Bruno

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse : CHF 107.- par an (TVA incluse)
Gratuit pour les membres ASETA
Etranger : prix sur demande

Numéro 11/2013

Marché

Chasses-neige : présentation des systèmes
Fraises à neige : attelées et automotrices

Management

Chargeurs frontaux ou chargeurs télescopiques ?

Plate-forme

Nouveautés et médailles à l'Agritechnica

Le numéro 11/2013 paraîtra
le 7 novembre 2013.

Dernier jour pour les ordres d'insertion :
18 octobre 2013